

Vorwort

Um Schuberts berühmtes Streichquintett – heute eines der meistgeschätzten Großwerke der klassischen Kammermusik – ist es in mancher Hinsicht schlecht bestellt: Man weiß nichts über Anlass, Entstehung und Intention, und nicht einmal die autographe Partitur hat sich erhalten. Wir kennen das Werk nur durch einen im Verlag C. A. Spina in Wien erschienenen Notendruck aus dem Jahre 1853, als Schubert bereits annähernd 25 Jahre tot war. Schubert selbst erwähnt die Komposition nur ein einziges Mal, und zwar in einem Brief an den Leipziger Verleger Heinrich Albert Probst vom 2. Oktober 1828 (*Schubert. Die Dokumente seines Lebens*, gesammelt und erläutert von Otto Erich Deutsch, Kassel 1964, S. 540). Es heißt darin, das Quintett werde „dieser Tage erst probirt“. Man meint daraus schließen zu können, dass das Werk kurz zuvor entstanden sei, und setzt seine Entstehungszeit daher mit September 1828 an. Es würde demnach zu Schuberts letzten Werken gehören. Dass es nach Stil und Faktur zum Spätwerk zu rechnen ist, bezweifelt gewiss niemand.

Ob das Quintett zu Lebzeiten Schuberts eine Aufführung erlebte, ist unbekannt, es scheint jedoch, wenn man seinen Worten aus dem zitierten Brief glauben darf, „probirt“ worden zu sein. Dann hätte er sein Werk wenigstens noch zu Gehör bekommen. Es führte dann wie so viele seiner Werke einen Dornröschenschlaf, bis es 1850 entdeckt wurde. Das Quartett von Josef Hellmesberger spielte es zusammen mit Josef Stransky am 17. November jenes Jahres im Wiener Musikverein. Auch die extravagante Besetzung mit zwei Violoncelli statt zwei Violen hat dem Siegeszug des Werks dann nicht mehr im Wege stehen können.

Die Quellenlage ist – wie bereits oben angedeutet – denkbar ungünstig. Es fehlt nicht nur Schuberts autographe Partitur, sondern überhaupt eine zeitge-

nössische, geschweige denn autorisierte Quelle. Von der postumen Edition nimmt die Neue Schubert-Ausgabe an, dass deren Herausgeber oder Verleger in den Text eingegriffen habe. Jedoch ist die Unterscheidung zwischen dem, was als authentisch gelten kann, und dem, was möglicherweise auf den Herausgeber oder Verleger zurückgeht, durchaus nicht zweifelsfrei möglich. Die vorliegende Edition versucht darum nicht, das vermeintliche Original zu rekonstruieren, sondern trägt bewusst der Tatsache Rechnung, dass uns Schuberts Streichquintett leider eben nur in einer Quelle von 1853 überliefert ist. Sie mag von der Zeit, aus der sie stammt, beeinflusst sein und uns also einen Schubert aus der Sicht des Jahres 1853 liefern, doch kommen wir zum einen um dieses Faktum nicht herum, und zum anderen ist ja nicht a priori anzunehmen, dass die Edition von 1853 nicht um Treue gegenüber dem Original bemüht war. Eine Zurücknahme vermeintlicher Zusätze durch den damaligen Herausgeber oder Verleger wird daher in vorliegender Edition nicht versucht. Ebenfalls im Unterschied zur Neuen Schubert-Ausgabe erfolgen Ergänzungen anhand von Parallelstellen, wengleich sie sich von der äußeren Form der Komposition her anbieten, nur sehr behutsam, da sich manche dieser Stellen bei genauer Betrachtung gar nicht als Parallelstelle im strengen Sinne erweist. Angleichung birgt hier die Gefahr der Aufhebung von Differenzierung.

Auf besonders wichtige Lesarten wird in Fußnoten zum Notentext selbst aufmerksam gemacht. In Klammern gesetzte Zeichen stellen Ergänzungen des Herausgebers dar.

Für das Bereitstellen der Quelle sei der Wiener Stadtbibliothek gedankt. Ein weiterer Dank geht an die Redaktion der Neuen Schubert-Ausgabe in Tübingen.

München, Herbst 2006
Egon Voss

Preface

The circumstances surrounding the origin of Schubert's celebrated String Quintet – today one of the most treasured major works of classical chamber music – are shrouded in mystery. Nothing is known about its inception, purpose or the occasion for which it might have been written. Not even the autograph score has survived. We know the work solely through an edition published by C. A. Spina in Vienna in 1853, when Schubert had already been dead for nearly a quarter of a century. Schubert himself mentioned the composition only once, in a letter of 2 October 1828 to the Leipzig publisher Heinrich Albert Probst (*Schubert. Die Dokumente seines Lebens*, compiled and with commentary by Otto Erich Deutsch, Kassel 1964, p. 540). Here one can read that the Quintet “will be rehearsed for the first time in the coming days.” Since these words seem to suggest that the work had been written shortly before, it has been dated to September 1828. The Quintet would thus take its place among Schubert's last compositions. In any event, its style and writing alone are sufficient to confirm any claim that it is a late work.

It is not known whether the Quintet was performed during Schubert's lifetime. But if one is to give credence to his words from the above-quoted letter, it seems to have at least been “rehearsed.” The composer would thus have been able to hear it. Like so many of Schubert's compositions, the Quintet fell into oblivion until it was rediscovered in 1850. Josef Hellmesberger's string quartet played it with Josef Stransky at the Vienna Musikverein on 17 November of that year. Even the uncommon scoring with two violoncelli instead of two violas was unable to prevent the work from conquering the music podiums of the world.

As intimated above, the state of the sources is disadvantageous. Not only is Schubert's autograph score missing, but

there is also no contemporary source whatsoever, let alone an authorized one. The Neue Schubert-Ausgabe assumes that the editor or publisher of the posthumous edition made alterations in the music text. Be that as it may, there is no way to unequivocally distinguish between what can be considered as authentic and what might be due to the editor or publisher. The present edition thus does not attempt to reconstruct the presumed original, but consciously acknowledges the fact that Schubert's String Quintet has unfortunately come down to us in only one source, which dates from 1853. It is perfectly possible that this source was influenced by its period and reflects a mid-century view of Schubert; in the end, we simply cannot ignore the quarter century lying between the work and its publication, but nor can we assume a priori that the edition of 1853 did not try to be faithful to the original. We have thus refrained from deleting the alleged additions made by the editor or publisher of that time. Unlike the Neue Schubert-Ausgabe, the emendations were made on the basis of parallel passages. Caution was of the essence in deriving them from the surface level of the work since, upon closer examination, some of these passages proved to be anything but parallel in a strict sense. The danger of eliminating distinctions lurked at every adjustment.

Footnotes in the music text refer to particularly important readings. Symbols placed in parentheses were added by the editor.

We would like to thank the Wiener Stadtbibliothek for putting the source at our disposal. We also wish to express our thanks to the editorial staff of the Neue Schubert-Ausgabe in Tübingen.

Munich, fall 2006

Egon Voss

Préface

Les choses sont à maints égards rien moins que faciles en ce qui concerne le célèbre *Quintette pour cordes* de Schubert, l'une des grandes œuvres de la musique de chambre classique les plus appréciées aujourd'hui: on ignore tout en effet du motif de la composition, de sa genèse et de l'intention du compositeur, et même la partition autographe a disparu. On ne connaît l'œuvre qu'à travers une édition parue en 1853 chez C. A. Spina, à Vienne, soit quelque 25 ans après la mort de Schubert. Même celui-ci ne mentionne qu'une seule fois sa composition, dans une lettre du 2 octobre 1828 adressée à Heinrich Albert Probst, l'éditeur leipzigois (*Schubert. Die Dokumente seines Lebens*, gesammelt und erläutert von Otto Erich Deutsch, Kassel, 1964, p. 540). On peut y lire notamment que le *Quintette* sera «seulement répété ces jours-ci». Il semble donc que l'on puisse en déduire que l'œuvre a été écrite peu avant, à savoir en septembre 1828. Elle ferait ainsi partie des dernières œuvres de Schubert. Certes, personne ne conteste qu'elle se rattache de par son style et sa facture aux œuvres tardives du compositeur.

On ignore si le *Quintette* fut donné en concert du vivant de Schubert; toutefois, si l'on en croit les mots qu'il emploie dans la lettre citée, il semble bien que l'œuvre ait été «répétée». Si tel est bien le cas, Schubert aurait au moins entendu jouer son *Quintette*. Celui-ci, comme tant d'œuvres du compositeur, tombe ensuite dans l'oubli avant d'être redécouvert en 1850. Le 17 novembre 1850 en effet, le Quatuor Hellmesberger l'interprète, avec Josef Stransky, au Wiener Musikverein. Même la formation instrumentale pour le moins inhabituelle, avec deux violoncelles au lieu de deux altos, ne nuit en rien à la marche triomphale de l'œuvre.

Comme évoqué ci-dessus, le statut des sources est des plus défavorables. Non seulement la partition autographe de Schubert a disparu, mais il n'existe

par ailleurs aucune source contemporaine, à plus forte raison de source autorisée. Concernant l'édition posthume, la Neue Schubert-Ausgabe (nouvelle édition Schubert) part du fait que l'éditeur ou la maison d'édition sont intervenus dans le texte. Toutefois, la distinction entre ce que l'on peut considérer comme authentique et ce qui, le cas échéant, provient de l'éditeur ou de la maison d'édition ne peut en aucun cas être établi avec une certitude absolue. C'est pourquoi la présente édition ne cherche nullement à reconstituer l'«original» mais tient spécialement compte du fait que le *Quintette pour cordes* de Schubert n'a malheureusement été transmis que sous la forme d'une source datant de 1853. Celle-ci peut certes avoir été influencée par la période dont elle provient et nous livrer par conséquent un Schubert issu de la perspective de 1853; mais si, d'une part, il faut obligatoirement tenir compte de ce fait, il n'est pas possible par ailleurs de présupposer a priori que l'édition de 1853 n'a pas recherché la fidélité à l'original. C'est pourquoi il ne s'agit pas, dans la présente édition, d'effacer les interventions éventuellement effectuées à l'époque par l'éditeur ou la maison d'édition. Contrairement aussi à la Neue Schubert-Ausgabe, les ajouts fondés sur la comparaison de passages semblables ont été effectués avec la plus grande prudence, même lorsque la forme apparente de la composition semble l'imposer, car, à y regarder de plus près, maints de ces passages s'avèrent ne pas être au sens strict de vrais passages parallèles. Toute assimilation recèle en l'occurrence le danger d'un effacement des différences.

Des notes en bas de page attirent l'attention sur les variantes particulièrement importantes du texte. Les signes placés entre parenthèses correspondent à des ajouts de l'éditeur.

Nous adressons nos remerciements à la Wiener Stadtbibliothek pour la mise à disposition de la source. Nous remercions également la rédaction de la Neue Schubert-Ausgabe de Tübingen.

Munich, automne 2006

Egon Voss